

# Hos

## Chapter 7

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

כי ויִשְׁמְרוּן וְרַעוּת אֶפְרַיִם עֲוֹן וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל כִּרְפָאִי 1  
vì Sa-ma-ri và-sự-gian-ác Ép-ra-im tội-lỗi thì-bị-phơi-bày Y-sơ-ra-ên Khi-ta-chữa-lành  
[H8111](#) [H0669](#) [H5771](#) [H1540](#) [H3478](#) [H7495](#)  
:בְּחוּץ גְּדוּד פֶּשֶׁט יְבוּא וּנְנַב שָׁקַר פְּעָלוּ  
ngoài-đường làm-bạo bọn-cướp đột-nhập và-kẻ-trộm sự-giả-dối họ-làm  
[H2351](#) [H1416](#) [H6584](#) [H0935](#) [H1590](#) [H8267](#) [H6466](#)

Khi ta muốn chữa lành cho Y-sơ-ra-ên, thì tội lỗi của Ép-ra-im và sự gian ác của Sa-ma-ri bày tỏ; vì chúng nó đã làm sự giả dối; kẻ trộm vào trong và bọn cướp đánh giết ở ngoài.

וּבְלֹ-יֵאמְרוּ לְלִבְכֶם כֹּל-רַעְתֶּם זְכַרְתִּי עֵתָה 2  
bây-giờ ta-nhớ-cả sự-gian-ác-họ mọi trong-lòng-họ tự-nhủ Và-họ-không  
[H6258](#) [H2142](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5959](#) [H1077](#)  
:הָיוּ פָּנָי גָּדַר מַעַלְלֵיהֶם סִבְבוּם  
đã-ở mặt-ta trước hành-vi-họ việc-làm-họ-bao-vây  
[H1961](#) [H6440](#) [H5048](#) [H4611](#) [H5437](#)

Chúng nó không nghĩ trong lòng rằng ta nhớ mọi sự gian ác của chúng nó. Bây giờ tội phạm chúng nó ràng rịt lấy mình; chúng nó ở trước mặt ta.

:שָׂרִים וּבִכְחֹשֵׁיהֶם וְיִשְׁמַחוּ מֶלֶךְ בְּרַעְתֶּם 3  
các-quan-trưởng và-bằng-lời-nói-dối vua họ-làm-vui-lòng Bằng-sự-gian-ác-họ  
[H8269](#) [H3585](#) [H4428](#) [H8055](#)

Chúng nó lấy sự gian ác mình làm vui lòng vua, lấy sự dối trá mình làm đẹp lòng các quan trưởng.

יִשְׁבוֹת מֵאֲפֵה בַעֲרָה תִנּוֹר כְּמוֹ מִנְאֲפִים כָּל-יִשְׁבוֹת 4  
người-ấy-ngừng từ-người-làm-bánh cháy lò-nướng giống-như là-kẻ-ngoại-tình Tất-cả-họ  
[H0644](#) [H8574](#) [H3644](#) [H5003](#) [H3605](#)  
:חֲמֻצְתּוֹ עֵד-בֶּצֶק מִלֵּוֹשׁ מֵעִיר  
lên-men cho-đến-khi bột-nhào từ-khi-nhồi-bột nhóm-lửa  
[H5704](#) [H1217](#) [H3888](#) [H5782](#)

Hết thảy chúng nó đều tà dâm, giống như lò của người nướng bánh đốt lửa, thổi chum lửa từ khi nhồi bột cho đến chùng bột dậy men.

מִיַּיִן חֲמַת שָׂרִים הַחֲלוּ מִלְכֵנוּ יוֹם 5  
của-rượu vì-sức-nóng các-quan các-quan-trưởng-bị-bệnh vua-chúng-ta Trong-ngày  
[H3196](#) [H2534](#) [H8269](#) [H4428](#) [H3117](#)  
:לְצִצִים אֶת-יָדוֹ מִשָּׁךְ  
những-kẻ-nhạo-báng cho tay ông-ta-giơ  
[H3945](#) [H0854](#) [H3027](#) [H4900](#)

Đến ngày vua chúng ta, các quan trưởng vì sự nóng của rượu mà đau ốm: vua cũng bắt tay những kẻ hay nhạo báng.

ישן	הלילה	כל	בארבם	לבם	כתנור	קרבו	כי	6
ngươi-đốt-lửa-ngủ	đêm	suốt	khi-rình-rập	lòng-họ	như-lò-nướng	họ-đến-gần	Vì	
<a href="#">H3463</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0693</a>		<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H7126</a>		

: להקה	כאש	בער	הוא	בקר	אפיהם
hừng-hực	như-ngọn-lửa	bùng-cháy	nó	buổi-sáng	của-họ
<a href="#">H3852</a>	<a href="#">H0784</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H0644</a>

Chúng nó rình rập, lòng cháy như là lửa mà kẻ nướng bánh đã ngủ cả đêm; đến sáng sớm thì lò chánh như lửa phun ra những ngọn.

כל	שפטיהם	את	ואכלו	כתנור	יתמו	כלם	7
mọi	các-quan-xét-họ	(đối-tượng)	và-họ-thiêu-đốt	như-lò-nướng	nóng-lên	Tất-cả-họ	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8574</a>	<a href="#">H2552</a>	<a href="#">H3605</a>	

: אלי	בהם	קרא	אין	נפלו	מלכיהם
cùng-ta	trong-họ	kêu-cầu	không-ai	đều-ngã	vua-họ
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H4428</a>

Chúng nó thấy đều nóng hừng như lò lửa, nuốt các quan xét mình. Hết thấy các vua chúng nó đều bị úp đổ, và trong đám họ chẳng ai kêu với ta.

כל	ענה	היה	אפרים	יתבולל	הוא	בעמים	אפרים	8
không	bánh-tròn	đã-trở-thành	Ép-ra-im	hòa-lẫn	nó	trộn-vào-các-dân	Ép-ra-im	
<a href="#">H1097</a>	<a href="#">H5692</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0669</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0669</a>	

הפוכה:  
được-lật  
[H2015](#)

Ép-ra-im xen lộn với các dân khác; Ép-ra-im khác nào bánh chưa quay.

זרקה	שיבה	גם	ידע	לא	והוא	כחו	זרים	אכלו	9
đã-điểm	tóc-bạc	thậm-chí	biết	không	và-nó	sức-lực-nó	người-lạ	Người-lạ-đã-ăn	
<a href="#">H2236</a>	<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>			<a href="#">H0398</a>	

: ידע	לא	והוא	בו
biết	không	và-nó	trên-nó
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	

Các dân ngoại đã nuốt sức mạnh nó, mà nó không biết! Tọc đầu nó bạc lém đém, mà nó chẳng ngờ!

ולא	בפניו	ישראל	נאון	וענה	10
nhưng-không	làm-chứng-nghịch-lại-nó	Y-sơ-ra-ên	của-Y-sơ-ra-ên	Và-sự-kiêu-ngạo	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H1347</a>		

בכל	בקשהו	ולא	אלהיהם	יהוה	אל	שבו
trong-tất-cả	tìm-kiếm-Ngài	và-không	Đức-Chúa-Trời-họ	Giê-hô-va	cùng	họ-đã-không-quay-về
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>

:את  
điều-này  
[H2063](#)

Sự kiêu ngạo của Y-sơ-ra-ên làm chứng trước mặt nó; chúng nó dầu gặp sự đó cũng không trở lại cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, và cũng chẳng tìm kiếm Ngài!

לָב אֵין פּוֹתָה כִּיּוֹנָה אֶפְרַיִם וַיְהִי 11  
 trí-khôn không-có đại-dột như-chim-bồ-câu Ép-ra-im Và-Ép-ra-im-đã-trở-thành  
[H0369](#) [H3123](#) [H0669](#) [H1961](#)

הֲלָכּוּ אֲשׁוּר קָרְאוּ מִצְרַיִם  
 họ-đi họ-đi-A-si-ri họ-kêu họ-kêu-cầu-Ai-cập  
[H1980](#) [H0804](#) [H7121](#) [H4714](#)

Ép-ra-im như bồ câu ngây đại, không có trí khôn: vì chúng nó kêu Ê-díp-tô, đi đến cùng A-si-ri.

אֲוִירָם הַשָּׁמַיִם כְּעוֹף כִּשְׁוִי עָלֵיהֶם אֶפְרַיִם וַיִּלְכוּ כַּאֲשֶׁר 12  
 ta-sẽ-kéo-họ-xuống trời như-chim lướì-ta trên-họ ta-sẽ-giăng họ-đi Khi  
[H3381](#) [H8064](#) [H5775](#) [H7568](#) [H6566](#) [H3212](#)

ס לְעֵדְתָם: כְּשָׁמַע אִיסְרָם  
 — cho-hội-chúng-họ như-đã-công-bố ta-sẽ-trừng-phạt-họ  
[H5712](#) [H3256](#)

Đang khi chúng nó đi đó, ta sẽ giăng lướì trên chúng nó, ta sẽ làm cho chúng nó ngã xuống như những chim trời; ta sẽ sửa phạt chúng nó y như giữa hội chúng nó đã nghe.

כִּי לָהֶם שָׂר מִמֶּנִּי נִדְרָו כִּי לָהֶם אֹוִי 13  
 vì cho-họ sự-hủy-diệt khỏi-ta họ-đã-đi-xa vì cho-họ Khốn-thay  
[H1992](#) [H7701](#) [H5074](#) [H1992](#) [H0188](#)

כְּזָבִים: עָלַי דִּבְרוּ וְהָמָּה אֶפְרַם וְאֲנֹכִי בִי כָשְׁעוּ  
 những-điều-dối về-ta nói nhưng-họ muốn-chuộc-họ và-ta ta họ-đã-phản-nghịch  
[H3577](#) [H1696](#) [H1992](#) [H6299](#) [H0595](#) [H6586](#)

Khốn cho chúng nó! vì chúng nó lia xa ta; nguyên sự hư nát đổ trên chúng nó! vì chúng nó đã phạm tội nghịch cùng ta: dầu ta muốn cứu chuộc chúng nó, nhưng chúng nó nói những điều dối trá nghịch cùng ta.

עַל-לָּ מִשְׁכַּבְתָּם עַל-יְיָ לֵלוּ כִי בְלִבָּם אֵלַי זָעַקְו וְלֹא- 14  
 vì giường-họ trên họ-than-khóc mà từ-lòng-họ với-ta kêu-cầu-ta Và-họ-không  
[H4904](#) [H3213](#) [H0413](#) [H2199](#) [H3808](#)

כִּי: יָסוּרוּ יִתְגַּדְּרוּ וְתִירוֹשׁ דָּגָן  
 khỏi-ta họ-quay-lưng họ-tự-rạch-minh và-rượu-nho lúa-mì  
[H5493](#) [H8492](#) [H1715](#)

Chúng nó chẳng lấy lòng kêu cầu ta, song chúng nó kêu van trên giường mình; chúng nó thâu mùa lúa mì và rượu mới của mình, và bạn nghịch cùng ta.

רַע: יִחְשְׁבוּ וְאֵלַי זָרְעֵתֶם חֲזַקְתִּי יִסְרַתִּי וְאֲנִי 15  
 điều-xấu họ-mưu-tính nhưng-với-ta cánh-tay-họ ta-đã-làm-mạnh đã-huấn-luyện Và-ta  
[H2803](#) [H0413](#) [H2220](#) [H2388](#) [H3256](#) [H0589](#)

chính ta đã dạy chúng nó, đã làm cho mạnh cánh tay chúng nó, dầu vậy, chúng nó cũng toan sự dữ nghịch cùng ta.

רְמִיָּה כְּקֶשֶׁת הָיוּ עָלַי לֹא וַיִּשְׁבוּ 16  
 lết như-cây-cung họ-giống với-Đấng-Chí-Cao nhưng-không-phải Họ-quay-về  
[H7198](#) [H1961](#) [H5920](#) [H3808](#) [H7725](#)

לְעֵגָם לָּ זֶו לְשׁוֹנָם מִזְעָם שָׂרִיָּהם בְּחָרֵב יִפְּלוּ  
 là-sự-chê-cười-họ đây của-lướì-họ vì-cơn-giận các-quan vì-guơm các-quan-trưởng-họ-ngã  
[H3933](#) [H2097](#) [H3956](#) [H2195](#) [H8269](#) [H2719](#) [H5307](#)

מִצְרַיִם: כַּאֲרִץ  
 Ai-cập trong-đất  
[H4714](#) [H0776](#)

| Chúng nó xây lại, song không hướng về Đấng Rất Cao. Chúng nó giống như cung giở trái. Quan trường chúng nó sẽ ngã bởi gươm, vì lưỡi chúng nó nổi giận. Kìa, chúng nó sẽ làm trò cười trong đất Ê-díp-tô.